

Regler, som handelsfartyg, segel-, rodd- och motorbåtar äga iakttaga vid trafikeringen af Östersjöns vikar under år 1917.

A. Finska viken.

1. Finska viken är stängd för sjöfart hela den tid kriget pågår och är seglationen på viken förbjuden för alla fartyg och båtar utomskärs och nedan anvisade gränser längs södra kusten.
2. För handelsfartygs trafik österut från Helsingfors bestämmes en hufvud-skärgårdsfarled, ledande från Helsingfors till Björkö Sund med afvikelser till mellanliggande hamnar. För mindre kustfartyg, som betjäna den lokala skärgårdsbefolkningen, samt för båtar, hållas endast grunda kustfarleder öppna.
3. Sjöfart med fartyg och smärre farkoster längs vikens södra kust från Reval österut är tillåten endast längs kusterna utan att öfvergå gränsen af femmilområdet norrut från Wulfön och från öarna Wrangel, Stenskär, lilla och stora Tytärsaari, Lavansaari och Seitskär.
4. Handelsfartygs öfverfart från finska skären till södra kusten och tillbaka tillåtes med skildt tillståndsbevis och endast från följande punkter:
 - a) från östra finska skärgården från Söderskär till vaktfartyget vid Wulfön samt därifrån vidare till bestämmelseorten och
 - b) från östra finska skärgården från vaktfartyget vid Koivisto till Kronstadt och till Seitskär, hvarifrån vidare till bestämmelseorten å södra kusten, hvarvid det för segelfartyg icke är tillåtet att göra längre kryss än två sjömil åt sidorna.Befolkningen å Hogland tillåtes endast förbindelse med finska kusten och då i riktning till Luppi eller Aspö.
5. Fartyg, hvilka skola till Kronstadt, böra anlöpva vaktfartyget, som ligger på $7\frac{1}{2}$ mils afstånd till väster från Tolbuhins fyr, hvarifrån de ledsagas af lotsar till Kronstadts redd och utslutande under den ljusa tiden af dygnet. Vid utgång från Kronstadt böra regler, utfärdade af vattenområdenas lokala bevakning, noga efterlevas.
6. Inom området för Wiborgs fästning och Björkö Sund är sjöfart tillåten endast under den ljusa tiden af dygnet, enligt regler, utfärdade af kommandanten för Wiborgs fästning; inom området för Sveaborgs fästning, med undantag af de för sjöfarten stängda Helsingfors och Sveaborgs yttre farleder, få fartyg, motorer och båtar navigera endast under den ljusa tiden af dygnet och i af reddernas bevakning anvisade riktningar.
7. I skärgården västerut från Helsingfors få fartyg, hvilka betjäna den lokala befolkningen röra sig både dag och natt endast längs den inre, långsgående kustfarleden utan att öfvergå den gräns, som är anvisad i punkt 11.
8. Fartygs och båtars rörelse i Åbo och Ålands skärgårdar längs särskilda för trafik öppna inre farleder får ske under den ljusa tiden af dygnet på marinmilitärbefällets i Åbo tillstånd och anvisningar.

In- och utfart till hafvet från Åbo och Ålands skärgård är förbjuden.
9. I västra delen af Finlands och Åbo skärgård få lustjakter och motorer röra sig endast inom det område, hvarest till ortsbefolkningen icke hörande personer få bosätta sig.
10. Fiske får bedrivas i Finska viken österom linien Söderskär—Juminda både dag och natt; inom området för Kronstadts, Wiborgs, Sveaborgs och Kejsar Peter den Stores fästningar får detta ske, enligt obligatoriska föreskrifter, utgifna af dessa fästningars kommandanter: På Finska kusten endast inom området mellan kusten och linien: Söderskär, Glösholm, Gäsörn, Hamnholm, Orregrund, Luppi, Huovarinnaari, Kuohuva grund (vid Stora Fiskaren), Halli, norra udden af Tiurinsaari holme; på södra kusten till linien Seitskär, Lavansaari, Stora och Lilla Tytärsaari, Stenskär, Wretel och sexmils zonen norrut från Wulfön; omkring Hogland inom tremils zonen med undantag af det område, som belyses af skenet från Hoglands södra fyr; i Finska skärgården västerut från Helsingfors är fiske tillåtet endast under den ljusa tiden af dygnet på sidorna af farlederna och utan att öfverskrida linien Mickelskär, Lergrund, Söderskär, Hermanskär, Labben, Strikan, Oxhorn, Hukan, Glasnisse, Langelö, Keltskär, Wibergsgrund, Lingonsö, Hjortronharu, Östra Lerharu, Långörn, Berga, Ädö, Markskär, Grönskär, Valterholmen, och Hästens östra uddar, Glasholmens och Koöns södra strand, västra stranden af Kalfö, Brännskär, Furskär, Långskär, Spikanan, Porskär, Muland, Gustafsvärn; i Åbo och Ålands skärgårdar inom området till Enskärs fyr, tillåtes fiske utanför särskilda holmgrupper under den ljusa tiden med iakttagande af fordringarna, utfärdade af marinmilitärmyndigheterna i detta område.
11. Hvarje ångmotor- eller segelfartyg och motorbåt och å södra kusten af Finska viken äfven hvarje segel- och roddbåt skall ovilkorligen hafva seglationstillstånd, utgifvet af vederbörande myndigheter.

Österut från Helsingfors få fartyg och båtar röra sig både dag och natt i det område och med de undantag, som punkt 10 närmare bestämmer.

Västerut från Helsingfors är sjöfart tillåten både dag och natt endast på villkor, att följande linier icke öfverträdas: Gräsvikens hamn, Busholmens norra strand, Tallholmen (vid Drumsö), Stor-Kalföns södra udde, den nordliga udden af Träskö, Stora Bodö, Malmkoplon, Stora Herrö, Lilla-Gadden, Stora Bredskär, södra stranden af Hästö, Räfsö, Lill- och Stor-Svartö, norra stranden af Kyrkogårdsö och Tullandet, Oljegrund, Ytterådgrund, södra stranden af Wormö, södra Sådö, norra udden af Stora Fagerö, norra stranden af Jakob-Ramsö, Stor-Ramsö, västra stranden af Barölandet, norra stranden af Strömsö, Växär, Torsö, östra och södra stranden af Kopparö, Ångsholm, Danskölandet, Ekholm och norra stranden af Järnö. Inom Hangö stads område som ock i Åbo och Ålands skärgårdar idkas sjöfart på tillståndsbevis, utfärdade af dessa områdens marinmilitärmyndigheter och enligt deras fordringar.

B. Bottniska viken.

12. Bottniska viken är stängd för yttre sjöfart under hela krigstiden, med undantag af några hamnar, som hållas öppna för ryska, de allierades och neutrala makters fartyg, hvilka förbundet sig att iakttaga marinmilitärmyndigheternas anvisningar.
13. Sjöfart å långsgående, inre kustfarleder längs Finska kusten af Bottniska viken för mindre ång- och segelfarkoster samt båtar, hvilka betjena den lokala befolkningens behof såsom ock fiske i Bottniska viken norrut från Enskärs fyr får bedrivas på sjöfarandes och fiskares egen risk, enligt regler och tillstånd, utfärdade af marinmilitärmyndigheter, med undantag af infarten till de för sjötrafik i allmänhet stängda hamnarna.
14. Inom de för sjöfart stängda områdena får fiske bedrivas på marinmilitärmyndigheternas tillstånd i närheten af kusten och i skärgården, utan att de förefintliga kustfarledernas områden öfverskridas.

C. Rigabukten och Mohnsund.

15. Handelsfartyg, segel- och roddbåtar få röra sig endast under den ljusa tiden af dygnet enligt regler, utfärdade efter omständigheterna af marinmilitärbefället i Mohnsund och på deras tillstånd.

D. Allmänna anmärkningar.

16. Hvarje privat motor- eller ångfartyg, fastän detsamma färdas längs de grunda kustfarlederna, måste ovilkorligen vara försedd med ett af vederbörande marinmilitära myndigheter utgifvet tillståndsbevis. Bedrivande af fiske med motorbåtar eller användande af desamma till underhållande af förbindelser mellan befolkningen österut från Helsingfors är icke tillåtet sydligare än den långsgående kustfarleden, icke heller västerut från Helsingfors utanför det i punkt 11 anvisade området, där trafik är tillåten både dag och natt, med undantag af de fall, då det lokala marinmilitärbefället finner användandet af motorer till förbindelse mellan befolkningen vara af behovet påkalladt.
17. Seglationstillståndsbevis för hela navigationen eller för en bestämd tid åt personer, hvilka önska idka trafik och därför förevisa sitt med fotografkort försedda pass samt af vederbörande utfärdadt intyg öfver ryskt undersåtskap, utfärdas å särskilda trafikställen af chefer för Petrograds, Narovas och Revals hamnar samt af befälhafvarena å vaktfartygen i Kronstadt och Björkö Sund för infart till Kronstadt och till södra kusten, af vaktfartyget vid Aspö för trafik mellan Hogland, af marinmilitärmyndigheterna i Hangö och Kotka för trafik och fiske inom dessa områden, af Öfverstyrelsen för Lots- och tyrinrättningen för trafik med ång-, segel- och motorbåtar å långsgående kustfarleder österut till Wiborg och Petrograd, västerut till Ekenäs och vidare till Åbo och till de öppna hamnarna i Bottniska viken, af bevakningen i Sveaborgs vattenområde för trafik inom detta område, af Marinmilitärstyrelsen i Åbo för trafik i Åbo och Ålands skärgård till Hangö och Helsingfors samt norrut från Åbo till Raumo och Mäntyluohto, af chefen för marinafdelningar å finska kusten af Bottniska viken för trafik inom dess områden.
18. Hvarje fartyg och båt, som erhållit seglationstillstånd, måste ovilkorligen vara försedda med ett igenkänningsmärke och nummer, målade på båtens bägge sidor i fören samt skall tecknet och nummern dessutom finnas anbragta å segelbåtarnas segel.
19. Fartyg eller båtar, hvilka observeras utan ofvansagda märke och nummer, seglande utom ofvananförda gränser, komma, beroende af omständigheterna, att beskutas eller konfiskeras samt de ombordvarande personerna att ställas till laga ansvar.
20. Beroende på omständigheterna kan sjötrafik och fiske å de tillåtna ställena tillsvidare inställas på vederbörandes åtgärd.
21. Om hvarje af den trafikerande upptäckt misstänksam omständighet eller sådan, som kan vara af betydelse för flottan eller försvaret skall meddelas närmaste kustförsvarspost, lotsstation eller marinmilitärmyndighet, hvilka utgifva seglationstillståndsbevisen och kunna till samma myndigheter vända sig i och för erhållande af förklaringar eller upplysningar angående dessa regler.
22. Under vintertiden, då navigationen upphört, får fiske på isen i östra delen af Finska viken och sälfångst i Bottniska viken idkas med iakttagande af de för detta ändamål gällande särskilda föreskrifterna.
23. Fartyg, hvilka erhållit seglationstillstånd å bestämda områden, såsom också dylika, hvilka trafikera utan särskildt tillstånd, äga i kraft af dessa bestämmelser att ovedersägligen åtlyda de marinmilitära myndigheternas, befälhafvarens å vaktfartygen och andra krigsfartyg befallningar.

De däckade fartygen, som trafikera å långsgående farleder äro skyldiga att hålla flaggan uppe.
24. Stockflottning längs utprickade och för trafik tillåtna farleder eller särskildt anvisade sådana kan bedrivas endast på vederbörande marinmilitära myndigheters tillstånd (se § 17 i reglerna för trafik), hvilka utfärda motsvarande tillstånd såväl för flottning af stockflottor längs farleder såsom ock för flottning under kustbanornas järnvägsbryggor. Härvid äro flottornas ägare skyldiga att ersätta utgifterna för återutsättande af genom stockflottor bortförda eller förflyttade remmare samt uppfylla andra af myndigheterna utgifna bestämmelser.

Kapten af 2 rangen Kryshanovskij.

